Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 8:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gedeon nadciągnął drogą mieszkańców namiotów,* od wschodu Nobach i Jogboha, i uderzył na obóz – obóz zaś czuł się bezpieczny.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gedeon nadciągnął szlakiem koczowników, od wschodu Nobach i Jogboha, i uderzył z zaskoczenia na ich obóz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Gedeon ciągnął drogą tych, którzy mieszkali w namiotach, na wschód od Nobach i Jogbeha, i uderzył na obóz, który czuł się bezpieczny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy ciągnął Giedeon drogą tych, co mieszkali w namiociech, od wschodu słońca Nobe i Jegbaa, i uderzył na obóz, (a obóz się był ubezpieczył,)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I jachawszy Gedeon drogą tych, którzy mieszkali w namieciech, na wschodnią stronę Nobe i Jezbaa, poraził obóz nieprzyjacielski, którzy się byli ubezpieczyli, a nic się nie obawiali przeciwnego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Drogą mieszkańców namiotów przeszedł Gedeon na wschód od Nobach i Jogbeha i uderzył na obóz, który czuł się bezpiecznie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gedeon ruszył szlakiem karawan na wschód od Nobach i Jogboha i napadł na obóz, który czuł się bezpieczny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Gedeon poszedł drogą nomadów na wschód od Nobach i Jogbeha i uderzył na obóz, który czuł się bezpieczny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gedeon przeszedł drogą nomadów na wschód od Nobach i Jogbeha i uderzył na obóz, który nie spodziewał się ataku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie ciągnął Gedeon drogą nomadów na wschód od Nobach i Jogbeha. I uderzył na obóz, gdy obóz ten czuł się bezpieczny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і послухай, що говорять. І після цього скріпляться твої руки, і зійдеш в табір. І зійшов він і його раб Фара в часть начальників пятдесятьох, що в таборі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Gideon pociągnął drogą karawan, na wschód od Nobach i Jogbeha oraz uderzył na obóz, kiedy obóz bezpiecznie spoczywał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Gedeon dalej podążał w górę drogą tych, którzy mieszkają w namiotach, na wschód od Nobachu i Jogbohy, i uderzył na obóz, gdy obóz akurat nie był strzeżony.

[1)] mieszkańców namiotów, בָּאֳהָלִים הַשֹּׁכְנִי , idiom: koczowników.